

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

I.

Vamos para a tua terra

Olá, Emmanuel!

Olá, Hugo!

Como é que tu estás?

Olha, hoje vamos viajar até à Romênia, que é um país dos balcans, na verdade.

Fica ali na junção da Europa Central, do leste e do sul.

E lá vivem mais ou menos 19 milhões de pessoas.

As fronteiras são as seguintes.

A sul está a Bulgária, a norte a Ucrânia, depois tem ali a Moldávia no meio.

Depois do lado ocidental fica a Hungria e a Sérvia.

E para ir à praia também é preciso.

Do lado oriental está o Mar Negro.

O país com este nome România, ou România, no original nasceu só no século XIX.

Mas claro, a história antes disso é bastante longa.

Foi a Dácia, que hoje é uma famosa marca dos automóveis romanos.

O nome, este Dácia é o nome do reino, onde viveram os Dácios, um povo que lá viveu desde a Antiguidade.

Depois eles foram conquistados pelos romanos, que ao contrário do que se possa pensar, estiveram lá muito pouco tempo. Não estiveram lá séculos e séculos e séculos e séculos.

Foi uma presença relativamente curta no tempo, mas o suficiente para deixar uma herança muito, muito curiosa.

Que é o quê? Uma língua latina.

A România está isolada linguisticamente em relação aos seus vizinhos.

Ninguém fala uma língua sequer vagamente parecida com uma língua latina.

Na verdade, olhando para um mapa, o país latino mais próximo da România é a Itália.

E de Roma, a Bucarest, são mais ou menos 2 mil quilómetros.

É bastante para uma língua só singueira.

A história da Dácia lá segue e depois vai ser dividida em principados, o da Transsilvânia, o da Moldávia, da Valáquia,

Dónde era o cérebro velado, o empalador, o Drácula também, conhecido provavelmente o romeno mais famoso da história.

No século 19, estes principados vão juntar-se e depois, um bocadinho mais tarde, acabam performar o reino da România e vão buscar um alemão para ser um rei.

E esta dinastia, o Zohen Zohlen, vão acabar por levar o país a combater pelo lado.

É complicado, pelo lado certo na Primeira Guerra Mundial,

pelo lado errado na Segunda, mas ali um bocadinho antes do fim

trocaram de lado e combateram pelo lado certo na Segunda Guerra Mundial.

Só que estas andanças, de um lado para o outro, vão acabar por fazer com que seja ocupado pela União Soviética.

O rei é forçado a abdicar e cria-se assim, forçado a abdicar e fugido com um boi e com uma salva de tiros atrás das carruagens.

E cria-se assim uma república popular.

Apesar de ser um Estado comunista nesta altura,

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

nunca fez formalmente parte da URSS,  
era o Estado dos chamados Estados Chatélices.  
E depois, durante um quarto de século, a Romênia esteve nas mãos  
de Nicolás Chausesco.  
São 25 anos marcados por um culto de personalidade gigante  
e por perseguições que costaram a vida a muitos milhares de pessoas.  
Até a uma célebre Dia de Natal em 1989,  
quando o regime vai ser derrobado e ele e a mulher são executados.  
Desde então, a Romênia está a fazer o seu caminho com bastante sucesso.  
Entrou para a União Europeia em 2007 e tem uma economia  
que não para de crescer, mas uma das economias europeias  
é maior índice de crescimento.  
Para nos matar outras curiosidades, como por exemplo saber  
como parecida é a língua portuguesa com a língua romênia.  
Ou, se na Romênia corremos o mesmo risco de nos morderem o pescoço na rua,  
vamos falar com a Adelina Solugiuque, que nasceu em 1981,  
em Sudchava.  
Depois, na faculdade estudou geografia e língua inglesa,  
em 2004, porque já fez muitas coisas, desde limpezas,  
até a gestão de uma oficina de motas Arleigh Davidson.  
Olá, Adelina.  
Olá, bom dia.  
Tudo bem?  
Está tudo obrigado.  
A primeira pergunta é, o seu nome é mesmo Adelina,  
não é uma portuguesação?  
É mesmo Adelina, sim.  
É o nome comum, na Romênia?  
Na altura, quando eu nasci, não era.  
Aliás, o meu nome foi escolhido pela minha irmã.  
E que tinha uma boneca com um nome escrito nas costas.  
E ela chamava-se Adelina, então, minha irmã, uma petição...  
Mas teve sempre que estar a descobrir, porque o nome Latina descobri...  
Nunca tive a curiosidade de descobrir a origem do meu nome.  
Sempre gostei que era um nome diferente.  
Ninguém tinha, nem na turma da escola, nem na faculdade.  
Ninguém tinha.  
Este nome era muito, muito, muito, muito raro.  
E depois de chegar a Portugal, ele pensava assim,  
ah, ninguém vai perceber nada do meu nome.  
E toda a gente estava percebendo o nome à primeira.  
Exatamente.  
Descobri que era o nome português.  
E até gostei, porque eu adoro calor.

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

Eu disse sempre que nasci num país cheirado.  
E a Segónia largou-me ali em cima da Romênia.  
Mas gostei.  
A pronúncia é que é diferente.  
Em Romênio é diferente.  
Mas já sou Adelina desde 2004.  
E 4, é verdade?  
Gosto muito desta pergunta.  
Fazendo aqui um jogo, fechamos os olhos e abrimos os olhos em Suchava.  
Estou a dizer bem o nome da cidade.  
Fui ver o Google como é que se dizia.  
Em 1981, não direi porque em 1981 tinha acabadinho de nascer.  
Mas vai.  
85, com 4 anos, abri assim os olhos e estava em Suchava em 85.  
O que é que nós viemos pela sua mão?  
O que é que nós viemos?  
Uma altura muito difícil do país,  
onde havia muitas restrições.  
Os meus pais tinham que ir logo cedo da manhã  
para ficar na fila, para comprar pão ou leite.  
Muitas das vezes levavam a minha irmã para comprar mais quantidade,  
porque era uma certa quantidade que se podia comprar por pessoa.  
As lojas de carne, de especiarias, eram muito vazias.  
Só que em dinheconescimentos,  
o que trabalhava no hospital,  
em cargos mais altos,  
é que conseguiu aquela...  
não é comida, aquela coisa de banana.  
Nós descobrimos que as bananas são com os meus 10 anos ou mais.  
Mesmo assim, chegavam verdes  
e nós tínhamos que embrulhar em papel de jornal,  
ficar num armário para madrugcer.  
Ou seja, coisas que hoje são banais  
e que, se calhar nos anos 80 na remédia,  
eram coisas mesmo muito raras?  
Muito raras, muito raras.  
É uma cidade pequena, Suchava?  
É uma cidade pequena, sim.  
Mais ou menos quantos habitantes têm ideia disso?  
Estamente não sei.  
Nem na altura e agora também não.  
Mas não era tipo um milhão de pessoas, morava menos de um milhão de pessoas?  
É sim, é isso mais ou menos,  
porque a Rúmenia é maior que o Portugal.

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

Não se imaginamos, eu quer dizer,  
lembro-me de algumas imagens que nós viemos nos museus.  
Temos uma ideia de, estes anos 80 e para trás, claro,  
de um país que estava triste e deprimido.  
Ou seja, até quase os tons de cinzentos,  
imaginamos assim uma coisa muito cinzenta,  
depois com grandes obras públicas,  
aquelas coisas, aqueles edifícios gigantes.  
Podemos dizer que sim, havia muita restrição.  
Até andar na rua, conduzir o carro,  
eram dias pares e em pares.  
Quem tinha o número da matrícula par andava nos dias pares  
e quem tinha em par andava em dias em pares.  
Muita coisa não me lembro,  
porque felizmente eu tive uma vida feliz,  
cresci também na aldeia dos meus avós  
e ali não se passava nada,  
estava eu contente com os cavalos,  
com as hortas, com os animais.  
Pouco tempo passávamos na cidade.  
Porque seus pais tinham escolhido  
que era melhor para as crianças estarem no campo, era isso?  
Não, sempre que conseguiam os meus pais  
nos fins de semana, nas feiras,  
iam ajudar os pais, os meus avós.  
Desde pequenina fui ensinada a trabalhar  
e a arrumar a casa, e a arrumar o quarto.  
E sempre era ali que nós íamos.  
E era muito diferente a vida na cidade  
ou a vida no campo?  
Sim, muito diferente.  
Além da televisão era preto e branco,  
só havia emissão desde uma certa hora  
até as cascas novo da noite,  
depois já não havia nada,  
só havia dois canais, acho eu, na altura,  
mas passávamos muito tempo na rua a brincar,  
com os vizinhos, com os colegas,  
não era aquela coisa de ficarmos muito em casa.  
Aliás, até os meus oito anos, nove,  
vivi no apartamento,  
só tirando quando íamos para casa dos avós.  
Depois os meus pais compraram uma vivenda,  
ali também, quando eu comecei a ter mais noção das coisas,

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

também foi bom, porque eu saia na rua e brincava.  
Com os seus amigos?  
Sim, não sentia muito aquele cinzento,  
nós não sabíamos as preocupações.  
E sobretudo quando você é criança,  
tem sementes noção dessas coisas,  
sobretudo quando os pais conseguem mais ou menos  
as experiências da realidade.  
Mas havia-se uma ideia de que se era mais feliz  
entre aspas na cidade ou no campo,  
ou seja, havia um distanciamento no campo,  
se calhar da realidade política,  
as pessoas ligavam talvez menos,  
ou pelo contrário, era muito mais notório  
se calhar as dificuldades económicas,  
por exemplo, no campo da cidade.  
Depende da situação de cada um,  
honestamente, não senti com aquela idade,  
eu não sentia as dificuldades,  
mas sentia as restrições que nós tínhamos.  
Sentia as restrições de fora,  
não as restrições da...  
Em sua casa?  
Em minha casa, sim.  
Depois, tenho oito anos, quanto a esta revolução,  
não é esta que acaba o regime do Chausês,  
de uma maneira tão gráfica e brutal.  
Lembra-se, já tinha um bocadinho de consciência  
que estava a acontecer, foi uma euforia grande.  
Sim, sim.  
Só sei que...  
Távamos a ver a televisão...  
Diz-me era a Dia de Natal, não era?  
Sim, sim.  
Távamos a ver a televisão e a dar notícias,  
e a mostrar os tanques a passarem,  
e as pessoas serem belíadas na rua.  
Só que nós ficámos um pouco protegidos,  
porque a cidade, como fica no norte,  
o que é que aconteceu mais foi em Bucareste,  
então fomos mais protegidos,  
e não sentimos tanto a ameaça,  
foi só ver na televisão que nós percebemos,  
e a perguntar aos pais o que é que tinha acontecido,

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

eles tentaram explicar...

Era um misto de medo, com excitação, de alegria, porque não é toda a gente que pode se desistir no seu país, ao fim de uma ditadura, não é?

Sim, sim.

Dá um misto desses sentimentos todos?

Era euforia porque...

O que é que os meus pais sempre disseram, é que é verdade,

durante o regime do Ceausescu,

as pessoas acabavam à escola,

uma profissional recebia uma casa,

tinham condições para comprar uma casa,

recebiam certas coisas, tinham trabalho, logo...

O problema foi sempre a restrição de alimentar, de comida, e também a restrição de sair do país.

Não todas as pessoas conseguiam sair do país com facilidade.

Era uma burocracia enorme.

Mesmo os atores, os cantores que costumavam ter concertos ou atuar, era uma grande burocracia

para sair do país e tinham que fazer pedidos

e ser aceitos por várias instituições.

Então, uma pessoa comum era só ilegal que conseguia fazer.

E sair do país.

E depois começa a atravessar a adolescência, que é um período sempre incrível,

e vive-lo no meio de uma transformação gigantesca à sua volta.

Foi, deve ter sido, muito especial, não é?

Todo o país estava ele próprio, numa adolescência, mais ou menos.

Sim, e de repente houve uma liberdade de quase fazer tudo que acontecia

e andar na rua quando queríamos ver televisão.

Já começaram a aparecer os talha-móveis, aquela cena toda.

Sim, claro que foi esta coincidência da adolescência que também, com o fim da restrição,

foi vivida de uma maneira diferente, de se calhar de outras...

Era muito rápida a alteração,

ou seja, era mesmo alterações de,

não vou dizer dia para dia, mas de mês para mês?

Não, não fui assim muito rápida,

mas sentia-se-o à vontade das pessoas,

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

às lojas, já começaram a aparecer aquelas...

O McDonald's, não é?

Posto o McDonald's.

Foi mesmo quando eles abriram na nossa cidade,

era para esquecer toda a gente,

queria ir lá e provar,

e, digo-lhe, desde já o dinarito

que o meu pai mudava de vez em quando...

Era que tu ficou todo McDonald's?

Sim.

Mesmo não.

Agora, a minha mãe vai ouvir,

se calhar não vai perceber,

mas muitas vezes,

de páscoa ou de natal,

nós tínhamos comida em casa com fartura,

nós íamos McDonald's.

Descondidas?

Descondidas dos pais,

e depois, se eles perguntavam,

querem comer?

E nós, não, não, não temos fome,

mas nós tínhamos acabado de comer.

Diram McDonald's, não.

E depois começaram a chegar,

também se põe na música americana,

os ximos americanos,

essa ocidentalização,

se quiser...

Sim, sim.

E, como também a televisão

já estava mais com mais canais,

todos já, os computadores,

já começaram a aparecer,

então, começou a informação,

também chegar a nós,

e claro que tudo era uma novidade,

tudo era uma alegria para nós.

Claro que sim.

E depois, está a estudar,

no Liceu,

foi muito rápida que houve essa alteração,

da maneira como se sudava a história da Romênia,

no Liceu, suponho que sim,

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

de repente, do dia para o outro,  
o programa de história tem que passar a falar  
do período que vai dos anos 40,  
até o fim dos anos 80.

Sim, claro.

Toda a história ficou,  
só que foram autorados  
os manuais escolares,  
para incluir também  
o último período  
da transformação da Romênia  
e o regime comunista,  
quando acabou, sim,  
foi feita esta alteração,  
e aliás, todos os anos,  
desde que eu saiba,  
há alguma alteração nos manuais escolares,  
e depois há  
só aqueles livros de leitura obrigatória,  
que vão mudar da ano a ano,  
vão ficar ainda alguns antigos,  
mas sempre eles fazem alterações.

Também naquela altura,  
tivemos esta alteração  
no nosso programa de escola.

Claro, hoje em dia, já se passaram mais de 30 anos,  
deste dia, deve ser,  
parecia incrível pensar,  
olhar para trás e pensar, já se passaram 30 anos,  
desde a queda do Tchausisco.

Pergunto,  
a Romênia é um país dividido ainda,  
ou essa ferida para trás  
está completamente cerrada?  
Ou seja, há pessoas que são nostálgicas  
pelo tempo,  
não vou dizer do Tchausisco,  
mas a comunista da Romênia,  
ou é um assunto que hoje  
toda a gente está contente com o rumo  
mais capitã dos anos?  
Ainda estão aquelas pessoas  
que falam do regime  
e dizem que estava muito melhor naquela altura.



## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

Ainda está um pouco dividido.  
Mas quase 50 a 50?  
Não, não.  
Não digo 50 a 50,  
se calhar um 20%.  
E são as pessoas mais velhas.  
Quem passou pelo regime  
e viu a mudança,  
é que  
continua a dizer que  
se vivia muito melhor  
no tempo do Tchausisco,  
só,  
havia uma pequena alteração,  
a liberdade  
da pessoa se fosse um pouco mais  
mais  
não tão estreita,  
e eles dizem que  
se calhar o Tchausisco  
ainda estava vivo.  
Porque as pessoas geralmente  
têm mais nostalgia da sua própria juventude  
e não conseguem separar  
estes tenham saudades de ser novas  
e tenham saudades da situação que se vivia.  
Exatamente.  
Porque também na altura  
a Romênia não tinha dívidas.  
Não tinha dívidas.  
Pelo contrário,  
era um país que  
vivia um  
dinheiro à Romênia.  
É uma política de acabar com a dívida externa  
do Tchausisco,  
que provocou depois essas cacias de alimentos  
cheirais que foram exportados.  
Exatamente, porque ele exportava tudo,  
o país  
era rico, não tinha dívidas.  
Mas não tinha que comer,  
mas a população  
é que estava a sofrer.

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

E o Tchausisco tinha um  
um  
um  
um  
tanto dinheiro  
e tantas  
propriedades  
e era um pouco triste  
ver a situação de pobreza  
das pessoas e a riqueza de...  
Já visitam alguns desses palácios  
do Tchausisco e o parlamento  
em Boca Restá que me mandam  
ver.  
O parlamento já foi.  
É conhecida,  
também o meu pai trabalhou lá  
é Casa do Povo.  
Casa Poporlui.  
Eu já lhe...  
Inventar, que é um dos  
edifícios maiores do mundo,  
tem assim uma história qualquer, né?  
Sim, e tem por baixo uns túneis  
e assim...  
Mas também há muitos mitos que se contavam  
de como é que se vivia, né?  
Que as pessoas andavam em túneis  
debaixo da terra.  
Eu ouvi falar, agora não sei quanto  
era lidado, porque há zonas que  
não se podem visitar.  
É ali neste edifício.  
Se chega... Acontece-lhe ter discussões com as pessoas  
mais velhas acerca deste assunto  
de se era melhor antes ou agora?  
Não.  
Honestamente não. Os meus pais  
sempre  
não foram  
apoiantes do regime  
e  
nós  
nestas conversas de adultos

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

na altura não nos metíamos  
e agora  
pouco que se fala, ou de vez em quando  
que se fala, pronto  
respeito  
a opinião da pessoa, mas não vou  
entrar  
na conversa  
porque como você  
estava a dizer,  
são maneiras diferentes de  
vivermos  
e vivemos  
de maneira diferente  
e sentimos de maneira diferente.  
Mas é uma atitude rara hoje em dia  
que as pessoas estão todas desejos  
de andar apancadas umas coisas  
ou de discutir umas coisas outras.  
Eu ultimamente sou muito calma e respeito  
a opinião das pessoas  
porque  
nós temos uma opinião,  
outra pessoa tem outra opinião, acho que  
não vale a pena insistirmos  
a opinião, é respeitar.  
Depois  
a Europa esteve dividida em dois  
blocos, e bem, isto está  
dividido em dois blocos, não é o  
leste, se quiser, o oeste  
esta  
até depois que acaba com a entrada  
da România na União Europeia  
é quase um descobrir as suas raízes  
no Ocidente da Europa,  
na parte do Ocidental da Europa  
quase como se tivesse estado cortada dos seus  
parentes  
e os pais ocidentais, houve esta sensação  
de estar a redescobrir a Europa Ocidental?  
Por acaso  
não senti isso  
o que é que senti

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

é que há outra coisa além  
do meu país  
são muitos sítios  
giros, muitas países  
bonitas  
e que podemos descobrir outras  
culturas  
e cada país  
se identifica com  
algumas coisas  
mas não senti  
que eu fazia parte  
do outro país  
claro, culturalmente apesar de  
partilhar a língua, culturalmente  
terá mais proximidades com os países  
que estão ali à volta do que  
com os países do sul da Europa  
mas esta ideia da língua  
não deixa de ser uma comida erromântica  
de haver esta ligação  
e também a Moldavia  
fala um rumeno e  
iroso  
que foi também  
a pretensão aromênia  
é por isso que também eles falam um rumeno  
de resto não, são mais  
para o este que encontramos  
as línguas latinas  
similiança  
com parecido é com o português  
já me aconteceu partilhando aqui uma experiência  
estar a procura de uma coisa que precisava  
para uma biografia que estava à procura  
e vou dar um site rumeno  
e qual não é o meu espanto quando percebo tudo  
não seria capaz de escrever  
não é porque tem umas terminações muito diferentes  
mas percebi tudo o que estava a acontecer  
é uma sensação incrível  
e eu digo que  
não tirei nenhum curso de português  
foi mesmo com as pessoas

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

a falar, a corrigir-me  
no início tinha vergonha  
quando era corrigida  
tinha vergonha  
e já um tempo  
um tempinho não falava a vontade  
mas depois gostava  
e dizia mesmo as pessoas  
para me corrigirem  
e o meu segredo no início  
era utilizar palavras  
e frases que eu sabia  
que são corretas  
era muito simples  
mas era este o meu segredo  
e não tirei nenhum curso  
quando  
pedia nacionalidade  
tivemos de fazer  
o teste português  
de compreensão, de leitura  
de escrita  
e tive  
o 96  
parabéns  
é muito bom  
fiquei muito contente  
claro que sim  
e muito orgulhosa  
acho 90% dos portugueses  
não tirei 96% neste teste  
e também gosto de  
escrever corretto  
em português  
porque Portugal, vamos fazer agora  
esta viagem, fez a sua, foi depois da faculdade  
foi quando era bastante  
jovem, estudante  
que decide imigrar a isso  
sim  
tem uma história muito engraçada  
na altura  
eu namorava com o meu ex-marido  
e ele

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

tive que deixar tudo  
porque os pais divorciaram  
os pais divorciaram  
e ele queria ajudar a mãe  
para pagar a metade do apartamento  
para ela ficar descansada  
e ter uma reforma  
tranquila  
falou com os vizinhos  
com todos os conhecidos  
que tinham muitos primos  
na Austria, na Alemanha  
mas de repente um vizinho  
disse que tinha um trabalho para ele  
em Portugal  
então ele deixou tudo  
e veio para Portugal  
passado 8 meses também  
foi atrás dele  
o amor era tante, foi atrás dele  
e pronto, desde então  
fiquei cá  
20 anos, parada quase  
lembra-se  
com certeza, mas como é que foi a primeira sensação  
de quanto chegou a Portugal?  
a primeira sensação  
foi estranha  
porque  
você tinha viajado muito, conhecia muitos países  
não, só viajei  
uma vez para Itália  
também como estava um pouco habituada  
não fui tão  
tão chucante  
a imagem de chegar aqui  
para Portugal e ver tanta  
evolução e ver tantos prédios  
e  
mas  
foi bom porque  
claro que os primeiros  
dias, as primeiras semanas  
foi visitar

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

as coisas  
e ver aqui o oceano  
ao lado, eu adoro  
o praia, adoro o mar  
ver o oceano  
ao lado, eu adorei  
adorei mesmo o país desde  
desde o início  
depois, quando houve  
língua  
essa é a sensação de  
estou a perceber, não estou a perceber nada  
é isso, é isso  
parecia  
conhecido, mas não conseguia  
perceber  
perceber ao certo  
nós também estávamos habituados um pouco  
às telenovelas  
já estavam a passar na Roménia  
mas era mais  
espanhol  
foi assim uma  
uma experiência  
engraçada  
claro que  
como qualquer imbecrante  
no início foi muito complicado  
até pelo  
nome, que os romanos  
tinham na altura  
que são ciganos  
sempre era  
até  
uns dias atrás, alguém me disse  
ah, mas vocês são ciganos  
não, não somos  
depois  
a ideia é que os romanos  
estão aqui só para roubar  
eu também estava nova  
na altura a procurar trabalho  
claro que  
não muita gente estava à vontade

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

de falar português  
foi difícil esses primeiros  
foi muito difícil  
quanto tempo durou essa dificuldade?  
há anos mesmo?  
arranjar trabalho  
arranjei  
passado um mês  
já tinha falado na Romênia mesmo  
tinha falado com alguém vira  
para aqui trabalhar  
cuidar de gêmeos  
e também cuidar de casa  
e tinha sorte que  
o filho  
mais velho do casal  
falava inglês  
e sempre  
sempre conseguia comunicar  
com eles  
claro que  
posso dizer que até  
2008  
calhar 2009  
ou 2010  
é que  
foi difícil  
a partir destes anos de 2009  
2010  
é que começaram  
já a melhorar  
é muita resistência aguentar  
seis anos de uma vida mais difícil  
sim, eu digo sempre  
quando temos necessidade  
ultrapassamos tudo  
quando as pessoas se queijam  
que eu não consigo  
fazer aquilo  
é porque não tem mesma necessidade  
porque se  
não tinha o que comer  
ou  
outra coisa



## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

empenhava-se  
para fazer  
certa coisa  
para ir em frente  
mas é o comunismo  
nós não tínhamos isto  
nós não podíamos estar a espera  
eu agora não consigo  
não posso falar  
não arranjo trabalho não  
era mesmo sempre  
e conseguir  
e ultrapassar tudo  
a começar a conduzir-se  
era claro uma loucura  
nós temos estradas  
na Romania ainda  
temos algumas autostradas  
mas é pouco  
é tudo nacionais  
é tudo estradas  
dentro das aldeias  
então chegar aqui  
ver tantas saídas  
tantas indicações  
mas  
não era fácil  
não era fácil  
mas  
como também gostava de conduzir  
foi  
adaptei-me muito rápido  
ia para qualquer lado  
se eu tinha que ir para um sítio novo  
pesquisava no google maps  
para ver  
mais ou menos onde fica o sítio  
e eu ia lá  
sem gps  
sem o ex  
porque não havia na altura  
e é uma liberdade grande  
não é potente do seu carro estar na sua bolha  
estar no seu território

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

então  
adaptei-me muito facilmente  
e uma pergunta mais pessoal  
partilhava essa dificuldade  
com a sua família na roménia  
ou dorava assim  
um bocadinho a pila  
dizia não está tudo a correr bem  
muito simpáticos todos  
tinha que partilhar alguma coisa  
porque  
primeiro  
durante  
durante dois anos  
não conseguia ir para a roménia  
então eu tinha que dizer aos meus pais  
primeiro  
é porque nós tínhamos  
visto de turista  
se não saíamos do país  
depois era mais complicado voltar  
depois era questão  
de montar  
porque não  
não podíamos mesmo  
sofri muito  
em 2004  
em novembro  
eu cheguei em maio  
em novembro a minha irmã mais velha casou-se  
e eu não consegui ir ao casamento dela  
porque não podia mesmo  
por causa de dinheiros  
e  
até hoje em dia  
eu peço desculpa  
não ter estado ao lado dela  
num dia tão importante  
mas claro que tinha que ver  
outra questão  
que na altura era importante  
para  
para a minha vida  
nós estamos aqui a falar com a Adelina Solangiu

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

que sobre o seu país  
a roménia, ou um dos seus países  
porque também  
dizia que é portuguesa  
e romena  
a situação dos  
ou menos, em Portugal muda com a entrada  
para a União Europeia, sentiu isso  
sim, mudou bastante  
mudou bastante porque já...  
mas há uma oficialização, não é passada  
sim, sim, sim  
eu sei que na altura tinha dificuldade  
em  
não foi automático poder... o Schengen  
não é poder... não, não foi  
não foi automático  
e nós aqui o que é que sentimos  
há muito tempo  
de nos ester o visto  
de residência  
e sem contrato  
sem algumas  
algumas obrigações  
não conseguíamos ter  
então quando a romena entrou na União Europeia  
eu sei que fui a primeira coisa que nós fizemos  
fomos uma loja de cidadão  
e pedimos logo  
o visto de residência  
como cidadão europeia  
porque depois há tantas  
eu acho que se acontece em todas as nacionalidades  
é um bocadinho uma pescadinha de rabo na boca  
como vocês dizem em português  
se não tem visto de residência não consegue um contrato  
e se não tem um contrato não consegue um visto  
de residência e parece que às vezes é  
o sistema perverso feito de propósito  
para as pessoas não conseguirem  
é isso mesmo sim, sim  
não podíamos ter o visto  
sem o contrato de trabalho  
é verdade

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

conhece bem a comunidade de romena  
agora que ao fim de 20 anos a viver cá  
infelizmente não  
afastei-me um pouco  
é muito grande  
porque há muitos romenas em Portugal  
havia mais  
já muitos foram se embora  
quando houve a crise  
já muitos foram se embora  
e a romena também está  
num período de crescimento económico  
talvez seja convidativo  
voltar a casa eventualmente  
sim, mas é impressionante que eles vão se embora  
depois  
há alguns anos voltam  
voltam porque  
é outra mentalidade  
ainda não temos aquela evolução  
economia não é tudo  
economia não é tudo  
imagina vou dar um exemplo muito fácil  
nós vamos  
por exemplo  
a loja de cidadão  
e temos, nós chegamos aqui  
tiramos o número  
do ordem, estamos ali tranquilos  
quando estamos chamados  
vamos ser atendidos  
na romênia não existe  
e na romênia quem  
não tem vergonha  
vai passar a frente  
então  
de repente tu estás na fila  
ir respeitar quem está à tua frente  
de repente está  
tão a passar por ti  
nem dizem desculpa  
nem nada  
então há uma evolução  
que na romênia ainda

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

está a acontecer  
está a acontecer  
sim  
mas ainda assim deve ser que  
algumas festas religiosas  
como a Páscoa por exemplo  
não coincidem exatamente  
para os ortodoxos e para os católicos  
costuma se juntar com outros  
romênios nessas alturas  
nem se esqueça isso é religioso  
não sou  
não sou aquela praticante  
só  
é por isso que  
nessas alturas  
a partir de 2017  
eu afastei-me  
da comunidade de ir a igreja  
aqui de Páscoa  
levar a luz  
porque  
porque a partir de 2017  
eu consegui  
ir para a romênia mais vezes  
pelo menos duas vezes  
dia sempre de Páscoa e de Natal  
para passar  
o tempo com os meus pais  
com a minha família  
por isso que eu afastei-me  
só tenho alguns amigos  
poucos  
mas não, a comunidade dos romênios  
não participe nas festas  
que às vezes  
são de dia  
da romênia  
ou Páscoa ou Natal  
não participe porque  
eu sempre  
curer a casa  
no sítio onde eu me sinto  
tranquila

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

e protegida  
como é que mantém viva  
aqui atrás para a romênia  
em Portugal  
o que é que a sua casa  
seria diferente  
da casa de um português  
que tenha nascido em Portugal  
o que é que é diferente  
os meus almoços com os amigos  
quando os tenham sempre  
vou cozinhar  
os pratos típicos  
claro que  
também  
alguma decoração  
em casa  
é típico  
da romênia  
mas  
as outras coisas já  
são muitos anos já, não é?  
já estou de lado  
da comida portuguesa  
dia a dia  
porque os pratos romênios  
os típicos são  
mais demorados a fazer  
então  
é sempre aquela coisa mais rápida  
é mais fácil de fazer uma cidade portuguesa  
mas o Emmanuel  
já nos vai falar das práticas da romênia  
vamos agora um tempo mais sério  
tenho muitas vezes a casa  
quero te perguntar como é que  
a sua família  
pode analisar da romênia  
a romênia tem uma fronteira muito grande  
com a Ucrânia  
e nós sabemos que a Ucrânia  
está invadida, está vivendo uma guerra  
triste  
como é que isto está a ser vivido

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

na romênia  
com medo, com apreensão  
é definido, são pessoas  
que não ligam  
e são pessoas que vão ver a televisão todo dia  
então  
eu sou da onde guerra  
sou  
problemas  
a minha cidade  
também fica a 40 km  
da fronteira  
com a Ucrânia  
e no início falou-se de movimentações  
de aviões ali nas bases  
americanas na romênia  
sim, nós temos uma base  
nato na romênia  
mas sentimos  
muito, pelo menos na cidade  
e quando foi a primeira vez  
depois de começar a guerra  
o que é que eu reparei  
muitos caros  
da Ucrânia  
gente que está tentando fugir da Ucrânia  
muitas pessoas  
a falar ucrâniano na rua  
houve uma troca de papéis  
ou seja, havia muitos romênios  
a migrar para a Ucrânia  
e agora esse movimento contrário  
tem uma imutemicação  
de romanos  
para o leste  
nós sempre fomos para oeste  
a Ucrânia não era um país  
que chamava  
assim  
mas existe algum medo, ou seja  
às vezes especula-se  
que pode ser a intenção russa  
recriar a união soviética  
ainda nessa perspectiva

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

a romênia poderia estar  
um impossível alvo  
isso sente-se  
na conversa das pessoas  
sente-se  
às vezes por causa  
da televisão e da média  
o que é que eles transmitem  
na televisão  
mas ter isto  
não se sente assim  
muita pressão, mesmo na cidade  
queria estar um perto da fronteira  
honestamente  
não senti a pressão  
de alguns amigos  
que iam ajudar nas fronteiras  
com alimentos  
com água  
muitas pessoas  
ajudaram  
a dar um alojamento  
as pessoas  
mas  
continua tranquilo  
não houve assim  
nenhuma ameaça diretamente  
ou  
ver que as pessoas vivem com medo  
ou saem na rua com medo  
não senti isto  
não senti, a vida continua  
pronto  
com outras pessoas ao nosso lado  
falar ucraniano  
mas é tanta gente assim  
que está refugiada mesmo muita gente  
muito notório no ano dia a dia  
é muito, porque como é  
a fronteira  
a cidade da fronteira  
são muitos  
e nesse aspecto da sociedade romana  
sente-se que está dividida



## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

ou o apoio a ucrânia é praticamente unânimo  
não, é dividida  
é muito dividida também  
são pessoas que  
sempre vão  
criticar o apoio  
do estado romano  
aos ucranianos  
e nós  
temos muitas  
pessoas em dificuldades  
financeiras que não recebem ajuda  
a questão  
a questão dos refugiados  
exatamente  
exatamente  
e depois também uma nostalgia soviética  
porque ainda assim fez parte do eixo soviético  
soviético sim  
sim, está dividida  
e são pessoas que  
pronto que não  
que estão de lado  
de eles, que pessoas que que estão  
neutras  
isso não provoca zangas entre as famílias  
não provoca zangas grandes  
essa divisão  
até em países mais fora  
ou seja, Portugal não é uma questão que ocupa muito os dias  
bem, ocupa muita informação  
mas mesmo assim  
dividiu tanta gente  
ainda que acho que é uma tendencialmente  
uma unanimidade do apoio a ucrânia  
mas mesmo assim as pessoas jangam-se  
com essa questão  
conhece também quem eu conheço  
não  
pronto  
a gente muito pacífica  
só que é a gente boa  
não saia contando  
eu digo sempre, quando não gosto das pessoas

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

ou é muito energia  
para mim eu afaste-me  
não  
não gosto de conflitos  
eu gosto  
de  
calma, de tranquilidade  
é por isso que digo, eu afaste-me  
quando vejo que  
as pessoas são mais violentas  
ou tem outras opiniões  
que querem mesmo  
impingir as pessoas  
afaste-me  
percebo, estava com curiosidade  
de perceber como é que está a ser vivido  
esta situação toda lá  
quais são as principais diferenças entre  
a România que deixou há 20 anos atrás  
e a România que encontra hoje  
é outro país completamente diferente  
não, o país  
continua a ser a terra do Drácula  
continua a ser a terra de Drácula  
todos  
dizem que  
todos me perguntam  
claro que  
há diferença  
na construção  
na evolução  
da  
economia  
agora  
muitos sítios ficam  
iguais  
a indústria, infelizmente  
já está a cair quase toda  
já não temos indústria  
é um país de economia baseada nos serviços  
sim, nos serviços, é exatamente  
noto mais diferença  
em  
evolução tecnológica

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

e também  
em  
urbanizações novas  
já se vê o estilo europeu  
já se vê  
a diferença  
mas, de resto  
também quando vou a casa  
passo quase sempre  
a matar saudades da família  
o tempo com a minha mãe  
em casa ficar ali na horta  
apreciar a paisagem  
que é muito linda  
não estou  
vou visitar  
algumas  
coisas novas  
um McDonald's  
um McDonald's novo  
não, o McDonald's  
continua antigo no sítio  
e continua a ir lá  
porque tem mais saudades de quando era mais nova  
saudades  
mais nova, parece uma coisa pouca de simpática  
saudades sempre tenho  
a comida da minha mãe  
não posso dizer  
que é um sítio  
é sempre  
os meus pais e a comida da minha mãe  
quando chego ali  
eu sei que a minha mãe vai me fazer  
aquelas comidinhas boas  
que passaram umas  
duas semanas, volto com alguns quilos  
a mais  
e traz comida feita também da paroeste  
mesmo da avião  
não, mas  
quase sempre  
trago um bolo  
que é típico

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

de lá  
se chama Kosonak  
que é tipo um bolo rei  
com frutas cristalizadas  
este tem  
uma mistura de  
nozes  
com  
ovo ali  
deve ser ótimo  
é muito bom  
é muito bom  
é tipo uma torta  
a minha mãe sim  
o que achou de Portugal?  
o que achou  
estava sempre preocupada com a casa dela  
sempre com saudades de casa  
não digo saudades  
será que deixei o caso fechado?  
será que me esqueci de dizer se eu não existia?  
aquela dura o meu pai ficou a cuidar  
da casa mas ela como sempre  
foi  
pegada a casa dela  
não  
queria sair muito  
não passou muitas férias  
fora de casa só quando  
agora ultimamente quando eu ia para lá  
para cuidar da casa  
e eles irem de férias  
de férias  
mas gostou  
e claro que fomos à Fátima  
fomos a Estátua do Cristórei  
Cabo da Roca  
aquelas viagens obrigatórias  
para quem  
nos visitava  
e vai visitar  
o Portugal  
e a nossa casa  
estamos quase entrar nas sugestões

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

mas ainda que queria lhe perguntar  
eu adoro na sua biografia  
esta passagem  
pela uma oficina de Harley-Davidson  
a gente fica fascinada com isso  
gosta de motas?  
adoro  
tenho uma mota assim  
uma Harley-Davidson  
uma Dynasty de Bob  
qual foi a viagem maior e mais  
emocionante que fez?  
maior, foi a pendura  
do meu ex-marido  
e fomos à Térumênia  
são muitos quilômetros  
são quase 4 mil quilômetros  
foi pronto, assim, genericamente  
já atravessou Portugal e Espanha e França  
e isso tem que ser  
isso tem que ser  
na primeira viagem  
porque depois  
fizemos várias vezes de carro  
mas de moda fomos  
passamos claro  
Espanha, França  
fomos à Itália  
passamos em Mônaco  
paramos também  
na Veneza  
depois  
acho que naquela altura  
passamos Slovenia  
Austria  
Hungria  
e chegar à casa  
que viagem incrível quanto tempo é que demoraram  
quer dizer que se põe de parar  
não foram os seguintes  
de sempre parar  
foi daquela altura de Samae  
por causa do dinheiro não podíamos  
fazer as estadias no hotel

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

então levamos tenda  
ainda mais emocionante  
foi uma  
experiência muito boa  
é  
e é  
ou seja, e a Guiar  
a Guiar  
a Guiar  
fiz  
a famosa lesa les  
quando a dois anos  
quando fizeram o Nacional 2  
foi muito  
de chaves a faro, não é?  
exatamente, de chaves a faro  
porque tem aquele passaporte  
tenho  
tenho a diploma  
tenho as fotografias  
tenho tudo  
apanhei também dois sustos  
que faz parte  
mas conseguir com a minha mota  
com uma Arley por cima  
que eles dizem que ali  
as Arleis é mais complicado  
e é  
e pronto  
várias viagens aqui  
mas é mais  
longa que eu fiz  
ali numa semana  
fiz  
dois mil e tal quilômetros  
é ótimo  
incrível  
maravilha, Manoel  
vamos dar-lhe  
agora e a aconselhar o avião  
mas se calhar  
peguem-me mas é numa mota  
da lugar daquelas que dá para alugar  
e metam

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

não mas aquelas que na cidade  
que ela gira  
a risca  
a risca  
mas da avião  
eu risco de dizer  
que se calhar vai ser dos destinos mais acessíveis  
para ir e voltar  
246€  
e de volta  
vou direto ainda por cima  
muito fácil de visitar  
a Ruménia  
pegando aqui nas sugestões  
da Adelina em relação aos lugares  
mais acessíveis  
Adelina não pode escapar  
ao Castelo de Bran  
não sei se nos pode falar um bocadinho  
sobre esta sua escolha  
porque  
tem a ver com o Drácula  
estar relacionada  
sempre ao Drácula  
então o Castelo de Bran  
é um ponto  
turístico  
sem perder  
quando se vai à Ruménia  
é uma história nacional  
não é que toda a gente adora contar  
da Transsilvânia  
mas também dizem  
que nos perguntamos  
quando fomos ali  
ao Castelo de Drácula  
do Castelo de Bran  
com os amigos portugueses  
nos perguntamos  
qual é a relação  
é verdade que ali  
ficou o Drácula  
dizem falas  
que ele ficou

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

uma noite  
já dá  
para todo o turismo  
mas quer dizer que ele andou  
ali pela Transsilvânia não há uma dúvida  
não é?  
passando para a capital do Careste  
Conselho  
visita pela parte  
da cidade velha  
e por alguns monumentos emblemáticos  
o Palácio Cúrtia Veche  
a Igreja de Sant'António  
Bisericias de Latari  
e a passagem Maca Vila Croce  
e o Palácio do Parlamento  
que é bastante imponente  
também  
a Conselho Fortemente  
e também foi uma das sustões  
da Adelina  
a cidade de Sigilso Ara  
que é uma das cidades medievais  
mais bem preservadas  
de toda a Europa  
e a autêntica viagem no tempo  
sim  
é muito bonito  
a cidade de Sigilso Ara  
também não posso deixar de referir  
Oradea  
que é provavelmente um dos segredos mais bem guardados  
da Romênia  
que é agora  
uma cidade toda  
para a frente é que somos eco-edifícios de arte novo  
espaços verdes  
uma coisa muito moderna  
muito natureza  
uma susta  
para quem gosta de ski  
uma estância de ski Peiana Brasov  
também nas montanhas dos cárpetos  
e também



## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

Sibiu que foi capital europeia  
da cultura em 2007  
é uma das cidades mais bataladas da Romênia  
e foi até considerada pela Forbes  
um dos 10 lugares mais idílicos  
para  
viver  
em relação às sustões  
para quem anda de Arleigh  
de transporte  
a Conselha Estrada  
Transfa-Garrison Road  
é um verdadeiro paraíso  
para quem gosta de alta montanha, curvas  
e liga à Transsilvânia  
à província de Valáquia  
através de 5 túneis  
27 viadutos  
e 831 pequenas  
pontes  
a estrada tem 100 km de comprimento  
só com estudo  
mas atins de altitude de 2.042 metros  
as paisagens pelo que eu vi  
são de cortar a respiração  
não sei se a Alunha já fez esta estrada  
já fiz várias vezes  
de moto também  
é espetacular  
até  
o programa Tobguir  
tiveram a gravar  
a fechar tudo e a gravar  
subirmos imagens da estrada  
em tudo nosso imaginário  
daquelas estradas  
das pistas, é inacreditável mesmo  
indo para as sugestões  
seguirem uma pessoa com os dentes  
muito comprides e afiados  
não é o moto  
não é o moto ok  
há mais sugestões de livros  
queres falar isso?

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

e a falar da gastronomia  
a delina  
elegendo-nos aqui o Sarmále  
que é uma  
especialidade tradicional romena  
que consiste em rolinhos de repolho  
recheados com uma mistura de carne moída  
é isso?  
e é bom  
é muito bom  
o mesmo recheio  
pode se pôr  
dentro dos pimentos  
é o que eu faço  
porque é mais fácil  
é mais rápido  
de fazer  
de que a cove tem que ser folha  
folha, enrolado  
por ali com jeitinho  
para não sair o recheio  
e nem saber como lhe chamar  
mas uma bola com carne  
picada lá dentro e vestais e se tudo  
mas depois pode ser  
parece-se uma coisa até vagamente saudável  
mas não é nada saudável  
depois põe pilhas de natas e as sugestões  
é isso?  
sim, se não temos nada  
mas é ser incrível de boa  
é ser ótimo  
faz muitas vezes não  
é daqueles para achar que se faz  
vez em quando não  
recheio os pimentos  
e faço  
quando tenho convidados  
em casa  
e vão prevar sempre  
uma sopa romena  
ou um prato típico da romênia  
incrível, nós vamos também ter  
sugestões, isto tudo

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

isto que falamos  
está na descrição deste  
episódio que há de estar  
quando estiver em podcast  
ficamos também com livros  
uma noite de amor, a primeira noite de guerra  
um livro dos anos 30  
de Camilo Petresco  
que fala precisamente uma história  
de um casal de jovens apaixonados  
em Bucharest que vai tentar  
manter a sua relação  
durante a primeira guerra mundial  
que não é fácil  
não é nada fácil, sem guerra  
sem guerra não é fácil  
imagina da primeira guerra mundial  
um filme, quatro meses, três semanas e dois dias  
de Christian Mungiu  
um filme  
também  
sobre o passado da romênia  
no caso dos anos 80  
durante ainda o regime comunista  
de duas estudantes universitárias  
que  
tentam fazer um aborto  
ilegal, tanto uma história sobre o passado  
mais recente da romênia  
e depois outra sugestão  
isto são todos sugestões da Adelina  
o Drácula de Bram Stoker do Francis Ford  
Coppola não podia faltar  
essa sugestão  
foi muito bom, nós tivemos a falar com a Adelina  
Solojuk sobre a romênia  
e ficamos cheios de vontade de lá ir  
não ficámos? Sim, completamente  
obrigado Adelina e ficámos também  
cheios de vontade de fazer uma viagem grande  
de Harley  
nem carta tenho  
obrigada Adelina  
obrigada eu pelo convite

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Roménia

foi ótimo, nós voltamos para a semana  
não voltámos? Voltámos de senha  
para a tua terra  
para a tua terra  
para a tua terra  
vamos  
para a tua terra  
para a tua terra  
para a tua terra  
para a tua terra  
para a tua terra  
vamos  
para a tua terra  
para a tua terra